

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokruszył* o kamyki moje zęby, wdeptał mnie w proch. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	1 Pokruszył o żwir moje zęby, wdeptał mnie w proch.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto wykruszył żwirem moje zęby i pogrążył mnie w popiele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto pokruszył o kamyczki zęby moje, i pogrążył mię w popiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I połamał do jednego zęby moje, nakarmił mię popiołem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Waw Starł mi zęby na żwirze, cisnął mnie w popiół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starł na krzemieniu moje zęby, wdeptał mnie w popiół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Waw Krzemieniem starł moje zęby, wgniótł mnie w popiół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wykruszył żwirem me zęby, pogrążył mnie w popiele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykruszył żwirem me zęby, pogrążył mnie w popiele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вибив мої зуби камінцями, наситив мене попелом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Krzemieniem wykruszył moje zęby oraz podeptał mnie w prochu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za jego sprawą łamią się na żwirze moje zęby. Przez niego kulę się w popiołach.

¹⁾ <x>310 3:29</x> brak w G Mss.